

Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1983: 108

Nr 108

Överenskommelse med Norge om samarbete på telesatellitområdet.

Stockholm den 11 april 1983

Regeringen beslöt den 7 juli 1983 att meddelande enligt artikel V skulle lämnas och efter notväxling trädde överenskommelsen i kraft den 10 september 1983.

Riksdagsbehandling: Prop. 1982/83: 168, NU 1982/83: 53,
Rskr 1982/83: 390

Överenskommelse mellan Sverige och Norge om samarbeide på telesatellitområdet

Sveriges regering och Norges regering som konstaterar at telesatellittekniken har fått en snabbt växande betydelse inom det moderna samhället, samtidigt som denna verksamhet är gynnsam för en utveckling av högteknologisk industri,

som anser at en satsning på telesatellitområdet med anvandning av avancerad digitalteknik leder til en betydelsefull kompetensoppbyggnad för berörda industrier och teledministrasjoner samt ger de deltagande industriföretagen möjligheter at bygga opp internasjonell konkurranseförmåga,

som vidare anser at det existerar ett gemensamt interesse i båda länderna för at vidareutveckla anvandningen av telesatelliter,

som har beaktat at det Nordiska Ministerrådet den 27 mars 1982 beslutat inleda en studiefase som ett led i utvecklingen av ett radio- och TV- samt telesamarbeide baserat på överföring via ett satellittsystem,

som konstaterar at den svenska regeringen har inbudt til deltagande i det av Sverige initierade telesatellitprosjektet Tele-X,

som vidare konstaterar at finska regeringen överväger ett partielt deltagande i samarbeidet,

har inngått följande överenskommelse:

Artikel I

Parterna skall inleda ett organiserat samarbeide inom telesatellitområdet med sikte på at gemensamt bygga opp kompetens, kunnande och industriell konkurranseförmåga inom området och dra fördelar av de praktiska tillämpningar som satellittekniken möjliggör.

Samarbeidet skall bedrivas inom ramen för ett konsortium i överensstämelse med de stadgar som bifogas denna överenskommelse.

I samarbeidet skall Tele-X inngå som ett första projekt.

Artikel II

Genom en gemensam teknisk utveckling och ett industrielt samarbeide avser parterna

Overenskomst mellom Sverige og Norge om samarbeid på telesatellitområdet

Sveriges regering og Norges regering, som konstaterer at telesatellitteknikken har fått en raskt voksende betydning i det moderne samfunn, samtidig som denne virksomhet er gunstig for en utvikling av høyteknologisk industri,

som anser at en satsing på telesatellitområdet med anvendelse av avansert digitalteknikk leder til en betydningsfull oppbygging av kompetanse for berørte industrier og teledministrasjoner samt gir de deltagende industriforetak muligheter til å bygge opp internasjonell konkurransevne,

som videre anser at det eksisterer en felles interesse i begge land for å videreutvikle anvendelsen av telesatelliter,

som har tatt i betraktning at Nordisk Ministerråd 27. mars 1982 besluttet å innlede en studiefase som et ledd i utviklingen av et radio- og TV- samt telesamarbeid basert på overføring via et satellittsystem,

som konstaterer at den svenske regjering har innbudt til deltakelse i det av Sverige initierte telesatellitprosjekt TELE-X,

som videre konstaterer at den finske regjering overveier en partiell deltakelse i samarbeidet,

har inngått følgende overenskomst:

Artikkel I

Partene skal innlede et organisert samarbeid innenfor telesatellitområdet med sikte på i fellesskap å bygge opp kompetanse, kunnskap og industriell konkurransevne på området og trekke fordeler av de praktiske tillempninger som satellitteknikken gjør mulig.

Samarbeidet skal drives innenfor rammen av et konsortium i samsvar med de vedtekter som følger som vedlegg til denne overenskomst.

I samarbeidet skal TELE-X inngå som et første prosjekt.

Artikkel II

Gjennom en felles teknisk utvikling og et industrielt samarbeid tar partene sikte på å

att skapa en konkurrenskraftig industriell virksomhet med en rimlig fördelning mellan de båda länderna.

Artikel III

Genomförandet av denna överenskommelse och de samarbetsprojekt, som kommer till stånd inom dess ram, skall ske med beaktande av parternas internationella förpliktelser, varjämte det står parterna fritt att utnyttja andra satellitsystem.

Artikel IV

Därest tvist uppstår mellan parterna rörande tolkningen eller tillämpningen av denna överenskommelse och tvisten icke kan lösas genom förhandlingar, hänskjutes densamma till avgörande av en skiljedomstol eller annan institution eller person som parterna kan enas om.

Parterna förbinder sig att ställa sig till efterrättelse varje beslut, som träffats på i föregående stycke nämnt sätt.

Artikel V

1. Denna överenskommelse skall träda i kraft trettio dagar efter den dag då båda parterna underrättar varandra om att de förfaranden som erfordras härför har slutförts. Det svenska utrikesdepartementet skall underrätta det norska utrikesdepartementet om tidpunkten för överenskommelsens ikraftträdande.

2. Utan hinder av att överenskommelsen inte trätt i kraft enligt punkt 1 skall konsortiet enligt bilagda stadgar bildas för slutande av avtal enligt paragraferna 6.5 och 9 av nämnda stadgar.

3. Denna överenskommelse kan inte sägas upp före utgången av år 1988. Utträde ur konsortiet må dock äga rum dessförinnan i enlighet med bestämmelserna i paragraf 11 av stadgarna för konsortiet. Önskar någon av parterna efter utgången av år 1988 säga upp överenskommelsen skall det ske genom underrättelse till den andra parten. I anledning av sådan uppsägning skall överenskommelsen upphöra att gälla i förhållandet mellan parterna 12 månader efter den tidpunkt då den andra parten underrättats om uppsägningen. Genom uppsägningen berörs inte re-

skape en konkurrenskraftig industriell virksomhet, med en rimelig fordeling mellom de to land.

Artikkel III

Gjennomføringen av denne overenskomst og de samarbeidsprosjekter som kommer i stand innenfor dens ramme skal skje under iaktakelse av partenes internasjonale forpliktelser, hvor det dessuten står partene fritt å utnytte andre satellittsystemer.

Artikkel IV

Dersom det oppstår tvist mellom partene vedrørende tolkningen eller anvendelsen av denne overenskomst, og tvisten ikke kan løses gjennom forhandlingar, henseskytes denne til avgjørelse av en voldgiftsdomstol eller annen institusjon eller person som partene kan bli enige om.

Partene forplikter seg til å rette seg etter enhver beslutning som treffes på den måte som er nevnt i foregående avsnitt.

Artikkel V

1. Denne overenskomst skal tre i kraft tretti dager etter den dag begge parter underretter hverandre om at den fremgangsmåte som kreves for dette er gjennomført. Det svenske utenriksdepartement skal underrette det norske utenriksdepartement om tidspunktet for overenskomstens ikrafttredelse.

2. Utan hinder av at overenskomsten ikke er trådt i kraft i samsvar med punkt 1 skal konsortiet i henhold til vedlagte vedtekter opprettes for inngåelse av avtaler som nevnt i §§ 6 punkt 5 og 9 i nevnte vedtekter.

3. Denne overenskomst kan ikke sies opp før utgangen av 1988. Uttredelse av konsortiet kan likevel finne sted på et tidligere tidspunkt i henhold til bestemmelsene i § 11 i konsortiets vedtekter. Ønsker noen av partene å si opp overenskomsten etter utgangen av 1988, skal det skje gjennom underretning til den annen part. Ved slik oppsigelse skal overenskomsten opphøre å gjelde i forholdet mellom partene 12 måneder etter det tidspunkt da den annen part er blitt underrettet om oppsigelsen. Gjennom oppsigelsen berøres ikke allerede inngåtte forpliktelser som

dan ingångna förpliktelser som åvilar eller redan uppkomna rättigheter som tillkommer parterna på grundval av denna överenskommelse.

4. Denna överenskommelse kan tillträdas av annat nordiskt land på de villkor varom parterna kan enas.

Överenskommelsen skall vara deponerad i det svenska utrikesdepartementet och bestyrkta avskrifter skall av det svenska utrikesdepartementet tillställas det norska utrikesdepartementet.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat denna överenskommelse och försett den med sina sigill.

Utfärdad i Stockholm den 11 april 1983, i två exemplar på svenska och norska språken. Båda texterna har lika vitsord.

För Sveriges regering

Thage G. Peterson

För Norges regering

Jens-Halvard Bratz

påhviler eller rettigheter som allerede tilkommer partene i henhold til denne overenskomst.

4. Denne overenskomst kan tiltres av annet nordisk land på de vilkår som partene blir enige om.

Overenskomsten skal være deponert i det svenske utenriksdepartement og bekreftede avskrifter skal av det svenske utenriksdepartement tilstilles det norske utenriksdepartement.

Til bekræftelse herav har de undertegnede etter behørig fullmakt undertegnet denne overenskomst og forsynt den med sine segl.

Utfærdiget i Stockholm den 11. april 1983 i to eksemplarer på det svenske og det norske språk. Begge tekster har samme gyldighet.

For Sveriges regering

Thage G. Peterson

For Norges regering

Jens-Halvard Bratz

Stadgar för Nordiska telesatellitkonsortiet

Sveriges regering och Norges regering har genom överenskommelse denna dag beslutat om samarbete på telesatellitområdet inom ramen för ett konsortium. För konsortiet gäller följande föreskrifter:

Paragraf 1, Konsortiets namn och verksamhet

Konsortiet skall under beteckningen Nordiska telesatellitkonsortiet bedriva ett organiserat samarbete inom telesatellitområdet.

För Tele-X-projektet, vilket enligt överenskommelse skall ingå som ett första projekt, skall gälla de villkor som framgår av bilagda projektavtal (*Bilaga 1*).

För varje ytterligare projekt skall parterna, på motsvarande sätt, i särskilt projektavtal, vilket på motsvarande sätt bilägges dessa stadgar, ange de villkor som skall gälla.

Paragraf 2, Finansiering

Parterna skall tillskjuta medel för Tele-X-projektet enligt vad som stadgas i projektavtalet för Tele-X. Finansiering av ytterligare projekt skall ske i enlighet med resp. projektavtal för sådana projekt.

Paragraf 3, Konsortiets organisation

1. För genomförandet av samarbetet skall konsortiet bilda följande organ:

- a) Församlingen
- b) Styrelsen
- c) Ett aktiebolag, fortsättningsvis benämnt Inköpsbolaget
- d) Ett aktiebolag, fortsättningsvis benämnt Driftbolaget.

Paragraf 4, Församlingen

1. Församlingen skall vara ett rådgivande organ med uppgift att avge utlåtanden om styrelsens planer beträffande genomförandet av gemensamma projekt och därmed förknippade kommunikationspolitiska, industripolitiska, mediapolitiska och andra faktorer.

2. Församlingen skall bestå av sex ledamöter från varje land, utsedda av resp. lands

Vedtekter for det nordiske telesatellitkonsortium

Sveriges regering og Norges regering har ved overenskomst i dag truffet beslutning om samarbeid på telesatellitområdet innenfor rammen av et konsortium. For konsortiet gjelder følgende forskrifter:

§ 1 Konsortiets navn og virksomhet

Konsortiet skal under betegnelsen Det Nordiske Telesatellitkonsortium drive et organisert samarbeid innenfor telesatellitområdet.

For TELE-X-prosjektet, som i henhold til overenskomsten skal inngå som et første prosjekt, skal gjelde de vilkår som fremgår av vedlagte prosjektavtale (*vedlegg 1*).

For hvert ytterligere prosjekt skal partene, på tilsvarende måte, i særskilt prosjektavtale som på tilsvarende måte vedlegges disse vedtekter, angi de vilkår som skal gjelde.

§ 2 Finansiering

Partene skal skyte til midler for TELE-X-prosjektet i samsvar med det som vedtas i prosjektavtalen for TELE-X. Finansiering av ytterligere prosjekter skal skje i samsvar med de respektive prosjektavtaler for slike prosjekter.

§ 3 Konsortiets organisasjon

For gjennomføringen av samarbeidet skal konsortiet danne følgende organer:

- a) Forsamlingen
- b) Styret
- c) Et aksjeselskap, heretter kalt Innkjøps-selskapet
- d) Et aksjeselskap, heretter kalt Driftsselskapet.

§ 4 Forsamlingen

1. Forsamlingen skal være et rådgivende organ med oppgave å avgi uttalelser om styrets planer vedrørende gjennomføringen av felles prosjekter og dermed forbundne kommunikasjonspolitiske, industripolitiske, mediapolitiske og andre faktorer.

2. Forsamlingen skal bestå av seks (6) representanter fra hvert land, utpekt av ved-

regering efter konsultationer länderna emellan.

3. Församlingen skall sammanträda två gånger om året. Extra möten skall hållas när styrelsen finner skäl därtill samt i övrigt enligt församlingens närmare bestämmande. Mötesplatsen skall – om inte församlingen på grund av särskilda omständigheter beslutar annat – alternera mellan länderna. Rådgivare till ledamöterna har rätt att närvara vid församlingens möten.

4. Kallelse till möte skall utfärdas senast två veckor före mötet. Ärenden som skall tas upp till behandling på möte skall intagas i kallelsen till mötet. I ärende som ej intagits i kallelsen får mötet ej besluta utan samtycke av samtliga ledamöter.

5. Församlingen fastställer i övrigt själva sina mötes- och arbetsformer.

Paragraf 5, Styrelsen

1. Styrelsen har ansvaret för att de åtgärder vidtages som erfordras för att samarbetets syften skall kunna uppnås samt för att parternas insyn i samarbetet säkras. Styrelsen skall i enlighet härmed utarbeta förslag till nya projekt avsedda att föreläggas ländernas regeringar för beslut, samt fatta erforderliga beslut om principer för projektens genomförande och om väsentliga tekniska och ekonomiska förändringar i pågående projekt inkl. ändringar i projektavtalen. Styrelsen utfärdar överordnade direktiv för konsortiets och aktiebolagens verksamhet, beslutar om ändringar i de i paragraferna 6.2 och 7.2 angivna aktieägaravtalen samt granskar i efterhand de beslut som fattats i aktiebolagen. Styrelsen äger vidare besluta i fråga som uppkommit mellan Inköpsbolaget och Driftbolaget och vilken endera aktiebolaget hänskjutit till den.

2. Styrelsen skall lämna information till församlingen och inhämta församlingens yttrande över samarbetets genomförande.

3. Styrelsen skall bestå av sex (6) ledamöter och sex (6) personliga suppleanter för dessa. Två (2) ledamöter och deras personliga suppleanter skall utses av norska regeringen. Övriga ledamöter och deras person-

kommende lands regering etter konsultasjoner mellom landene.

3. Församlingen skal tre sammen to ganger om året. Ekstra møter skal holdes når styret finner grunn til det samt for øvrig etter forsamlingens nærmere bestemmelse. Møtestedet skal – om ikke forsamlingen på grunn av særskilte omstendigheter beslutter noe annet – alternerer mellom landene. Representantenes rådgivere har rett til å være til stede ved forsamlingens møter.

4. Innkalling til møte skal utferdiges senest to uker før møtet. Saker som skal tas opp til behandling på møtet skal inntas i innkallingen til møtet. I saker som ikke er inntatt i innkallingen til møtet, kan møtet ikke treffe beslutning uten samtykke fra samtlige representanter.

5. Församlingen fastsetter for øvrig selv sine møte- og arbeidsformer.

§ 5 Styret

1. Styret har ansvaret for at de tiltak treffes som kreves for at samarbeidets hensikt skal kunne oppnås samt for at partenes innsyn i samarbeidet sikres. Styret skal i henhold til dette utarbeide forslag til nye prosjekter med henblikk på å forelegges landenes regeringer for beslutning, samt treffe nødvendige beslutninger om prinsipper for prosjektenes gjennomføring og om vesentlige tekniske og økonomiske endringer i pågående prosjekter, inklusive endringer i prosjektavtalene. Styret utferdiger overordnede direktiver for konsortiets og aksjeselskapenes virksomhet, treffer beslutninger om endringer i de i §§ 6.2 og 7.2 angitte aksjeeieravtaler samt gransker i etterhånd de beslutninger som er truffet i aksjeselskapene. Styret kan videre treffe beslutninger i spørsmål som er kommet opp mellom Inkjøpselskapet og Driftsselskapet og som et av aksjeselskapene har henskutt til styret.

2. Styret skal gi informasjoner til forsamlingen og innhente forsamlingens uttalelser om samarbeidets gjennomføring.

3. Styret skal bestå av seks (6) medlemmer og seks (6) personlige suppleanter for disse. To (2) medlemmer og deres personlige suppleanter skal utses av den norske regjering. Øvrige medlemmer og deres personlige sup-

liga suppleanter skall utses av de svenska och finska regeringarna med fördelning dem emellan enligt mellan dessa länder träffad överenskommelse. Intill sådan överenskommelse träffats utses dessa ledamöter och suppleanter av den svenska regeringen. Utseendet av ledamöter och suppleanter skall ske efter konsultationer länderna emellan. Suppleant har rätt att närvara och yttra sig vid sammanträden även när han inte inträder i ordinarie ledamots ställe.

4. Styrelsens möten skall ledas av en ordförande utsedd av styrelsen bland dess ledamöter. Ordföranden skall själv tillse att styrelsen har en sekreterare. Ordförandeposten skall årligen rotera mellan länderna i alfabetisk ordning.

För beslutförhet fordras dels att minst en ledamot från varje land är närvarande, dels att antalet närvarande ledamöter inkl. suppleanter som inträtt i ordinarie ledamots ställe uppgår till lägst fyra (4). För styrelsebeslut fordras att de i beslutet deltagande ledamöterna är ense om beslutet.

5. Ordföranden i styrelsen skall tillse att möten hålls när så erfordras. Om styrelseledamot fordrar att styrelsen sammankallas skall en sådan begäran efterkommas.

Paragraf 6. Inköpsbolaget

1. Inköpsbolaget skall registreras som ett svenskt aktiebolag.

2. Aktierna i Inköpsbolaget skall ägas av länderna på sätt som anges i särskilt aktieägaravtal (*Bilaga 2*). Beslutar konsortiestyrelsen om ändringar i aktieägaravtalet skall beslutet härom genast tillställas regeringarna i Sverige och Norge. Har part inte inom en månad från mottagandet av beslutet till konsortiestyrelsen framställt erinran däremot skall detsamma träda i kraft vid utgången av fristen.

3. Inköpsbolagets styrelse skall vara identisk med konsortiestyrelsen. Inköpsbolaget skall ej ha verkställande direktör eller annan anställd personal.

4. Inköpsbolaget skall, inom fastställda tids- och kostnadsramar, upphandla Tele-X-satelliten och sätta den i drift i bana, upphandla jordsegment samt i övrigt i samverkan

pleanter skal utses av den svenske og den finske regering med fordeling mellom dem i henhold til mellom disse land inngått overenskomst. Intil slik overenskomst er inngått, utses disse medlemmer og suppleanter av den svenske regering. Utseing av medlemmer og suppleanter skal skje etter konsultasjoner mellom landene. En suppleant har rett til å være til stede og uttale seg på møter også når han ikke trer inn i ordinært medlems sted.

4. Styremøter skal ledes av en formann utsett av styret blant dets medlemmer. Formannen skal selv tilse at styret har en sekretær. Formannsvervet skal årlig rotere mellom landene i alfabetisk rekkefølge.

For beslutningsdyktighet kreves dels at minst ett medlem fra hvert land er til stede, dels at antallet tilstedeværende medlemmer inklusive suppleanter som har trådt inn i ordinære medlemmers sted går opp til minst fire (4). For styrebeslutninger kreves at de i beslutningen deltagende medlemmer er enige i beslutningen.

5. Styreformannen skal tilse at møter holdes når det kreves. Om et styremedlem krever at styret sammenkalles, skal en slik begjæring etterkommes.

§ 6 Innkjøpselskapet

1. Innkjøpselskapet skal registreres som svensk aksjeselskap.

2. Aksjene i Innkjøpselskapet skal eies av landene på den måte som angis i særskilt aksjeeieravtale (*vedlegg 2*). Treffer konsortiestyret beslutning om endringer i aksjeeieravtalen, skal beslutningen herom umiddelbart tilstilles regjeringene i Sverige og Norge. Har en part ikke innen en måned fra mottakelsen av konsortiestyrets beslutning fremsatt innvendinger mot denne, skal den tre i kraft ved utløpet av fristen.

3. Innkjøpselskapets styre skal være identisk med konsortiestyret. Innkjøpselskapet skal ikke ha administrerende direktør eller annet ansatt personale.

4. Innkjøpselskapet skal, innenfor fastsatte tids- og kostnadsrammer, kjøpe opp TELE-X-satelliten og sette den i drift i bane, kjøpe opp jordsegment samt for øvrigt i sam-

med Driftbolaget ha det samlede ansvaret for gennemførelse af Tele-X-programmet ifølge projektaftalen for Tele-X. Om Tele-X efter eksperimentfasen overgår i preoperativt eller operativt brug skal Inkøpsbolaget, efter forhandling med Driftbolaget om villkoren, overlå Tele-X-satelliten med tilhørende jordsegment til Driftbolaget til gældende marknadsværdi, framerket med hensyn til dens trafikale værdi for Driftbolaget.

5. Inkøpsbolaget skal, til innsigelse af ovennævnte åtgærelse, senest 3 måneder efter det at overenskomsten mellem regeringerne undertegnes, træffe aftale med Svenska rymdaktiefirmaet (Rymdbolaget) om udvikling og ophandling af Tele-X-satelliten samt tilhørende jordsegment, om driftsindretning af Tele-X-satelliten i bane, om projektledelse og kontrol af satelliten i bane (TT&C) samt om overtagelse af Rymdbolagets rettigheder og skyldigheder i forholdet til svenske televerker ifølge et dem emellom den 13 november 1980 undertegnet aftale. Aftalen mellem Inkøpsbolaget og Rymdbolaget skal ha den lydelse som fremgår af *Bilaga 2:2*. Underrigtelse om avtalets undertegnede skal snarest tilstilles resp. regeringer.

Inkøpsbolaget og Rymdbolaget äger överenskomma om ändringar i det mellan dem träffade avtalet ifølge vad som närmare regleras i avtalet.

6. Inkøpsbolaget skal træde i likvidation når Driftbolaget overtaget äganderätten till Tele-X-satelliten med tilhørende jordsegment dock senest vid utgången av 1988.

7. Övriga frågor rörande Inkøpsbolaget regleras i ovennævnte aktieägaravtal.

Paragraf 7, Driftbolaget

1. Driftbolaget skal registreres som svensk aktiefirma.

2. Aktierne i Driftbolaget skal ägas av ländernas teleförvaltningar på sätt som anges i särskilt aktieägaravtal (*Bilaga 3*), vari även bolagets verksamhet regleras. Teleförvaltningarna äger rätt att med konsortistyrel-

virke med Driftsselskapet ha det samlede ansvar for gennemførelsen af TELE-X-programmet i samsvar med projektaftalen for TELE-X. Om TELE-X etter eksperimentfasen går over i preoperativt eller operativt bruk, skal Innkjøpsselskapet, etter forhandling med Driftsselskapet om vilkårene, overdra TELE-X-satelliten med tilhørende jordsegment til Driftsselskapet til gjeldende markedsverdi, beregnet til deres trafikale verdi for Driftsselskapet.

5. Innkjøpsselskapet skal, til innfrielse av ovennevnte forpliktelser, senest tre (3) måneder etter undertegningen av overenskomsten mellom regeringene, inngå avtale med Det svenske romaksjeselskap (Romselskapet) om utvikling og oppkjøp av TELE-X-satelliten foruten tilhørende jordsegment, om idriftsetting av TELE-X-satelliten i bane, om prosjektledelse og kontroll av satellitten i bane (TT&C) samt om overtakelse av Romselskapets rettigheter og forpliktelser i forholdet til det svenske televerk i henhold til en mellom dem 13. november 1980 undertegnet avtale. Avtalen mellom Innkjøpsselskapet og Romselskapet skal ha den ordlyd som fremgår av *vedlegg 2.2*. Underretning om avtalens undertegning skal snarest tilstilles de respektive regeringer.

Innkjøpsselskapet og Romselskapet kan bli enige om endringer i den mellom dem inngåtte avtale i henhold til hva som nærmere reguleres i avtalen.

6. Innkjøpsselskapet skal tre i likvidasjon når Driftsselskapet har overtatt eiendomsretten til TELE-X-satelliten med tilhørende jordsegment, dog senest ved utgangen av 1988.

7. Øvrige spørsmål vedrørende Innkjøpsselskapet reguleres i ovennevnte aksjeeieravtale.

§ 7 Driftsselskapet

1. Driftsselskapet skal registreres som svensk aksjeselskap.

2. Aksjene i Driftsselskapet skal eies av landenes teleforvaltninger på den måte som angis i særskilt aksjeeieravtale (*vedlegg 3*), hvori også selskapets virksomhet reguleres. Teleforvaltningene har rett til, med konsor-

sens godkännande företa ändringar i aktieägaravtalet.

3. Driftbolaget skall vara verkställande organ i det framtida samarbetet om operativa telesatellitprojekt. Driftbolaget skall ha till ändamål att på kommersiella villkor åta teleförvaltningarna tillhandahålla telesatelliter och för dessa nödvändig satellitkontroll samt av teleförvaltningarna gemensamt äga jordstationer för sändning och mottagning via sådana telesatelliter.

I anledning härav skall Driftbolaget specificera satellitsystem och svara för upphandling samt inneha äganderätten till operativa telesatelliter och de jordstationer för teletrafik som är gemensamt förvärvade av teleförvaltningarna.

4. Driftbolaget skall överta svenska televerkets rättigheter och skyldigheter i förhållande till Rymdbolaget enligt avtalet dem emellan av den 13 november 1980. Driftbolaget skall därmed svara för drift av jordsegmentet, inkl. trafikövervakning under TELE-X-programmets experimentfas. Vid experimentfasens slut skall Driftbolaget överta TELE-X-satelliten med tillhörande jordsegment från Inköpsbolaget i enlighet med vad som anges i paragraf 6 punkt 4 ovan.

Paragraf 8, Skatter och tullar

I den mån något av de båda länderna påför Inköpsbolaget eller Driftbolaget skatt eller tullavgift på grund av den verksamhet de bedriver inom ramen för konsortiet skall detta land betala motsvarande belopp till berört bolag.

Paragraf 9, Framtida utveckling och upphandling

För medverkan vid utveckling och upphandling av satellitsystem skall Driftbolaget, senast 3 månader efter det att överenskomsten mellan regeringarna undertecknats, träffa avtal med Rymdbolaget om framtida samarbete i den lydelse som framgår av *Bilaga 3:2*. Underrättelse om avtalets undertecknande skall snarast tillställas resp. regeringar.

tiestyrets godkjenning, å foreta endringer i aksjeeieravtalen.

3. Driftsselskapet skal være utøvende organ i det fremtidige samarbeid om operative telesatellitprosjekter. Driftsselskapet skal ha til øyemed på kommersielle vilkår å stille telesatellitter og nødvendig satellittkontroll til disposisjon for disse samt av teleforvaltningene felles eide jordstasjoner for sending og mottaking via slike satellitter.

I denne forbindelse skal Driftsselskapet spesifisere satellitsystemer og svare for oppkjøp samt inneha eiendomsretten til operative telesatellitter og de jordstasjoner for teletrafikk som er felles ervervet av teleforvaltningene.

4. Driftsselskapet skal overta det svenske televerks rettigheter og forpliktelser i forholdet til Romselskapet i henhold til avtalen av 13. november 1980 mellom dem. Driftsselskapet skal dermed svare for drift av jordsegmentet, inklusive trafikkovervåking under TELE-X-programmets eksperimentfase. Ved eksperimentfasens slutt skal Driftsselskapet overta TELE-X-satelliten med tilhørende jordsegment fra Innkjøpselskapet i henhold til hva som angis i § 6 punkt 4 ovenfor.

§ 8 Skatter og tollavgifter

I den utstrekning noen av de to land påfører Innkjøpselskapet eller Driftsselskapet skatt eller tollavgifter på grunn av den virksomhet de driver innenfor rammen av konsortiet, skal dette land betale tilsvarende beløp til det berørte selskap.

§ 9 Fremtidig utvikling og oppkjøp

For medvirkning ved utvikling og oppkjøp av satellitsystemer skal Driftsselskapet, senest 3 måneder etter undertegningen av overenskomsten mellom regeringene, inngå avtale med Romselskapet om fremtidig samarbeid, med den ordlyd som fremgår av *vedlegg 3.2*. Underretning om avtalens undertegning skal snarest tilstilles de respektive regeringer.

Paragraf 10, Förhållande till andra satellit-system

1. Konsortiet skall ta vederbörlig hänsyn till relevanta bestämmelser och regler fastställda av den Internationella Teleunionens organ liksom till föreskrifter från parternas teledministrasjoner.

2. Parterna skall, när så är möjligt, eftersträva att lämna information till relevant organ inom konsortiet om andra satellitprojekt som kan ha teknisk eller ekonomisk betydelse för parternas framtida samarbete inom konsortiet.

3. För projekt som genomförs inom konsortiet skall den svenska regeringen uppdraga åt det svenska televerket att ombesörja notifiering och samordning med andra telesatellitssystem i enlighet med Internationella Teleunionens radioreglemente.

Paragraf 11, Parts utträde ur konsortiet

1. För parts utträde ur konsortiet före avtalstidens utgång gäller följande:

a) Part vilken motsatt sig majoritetsbeslut fattat av Inköpsbolaget eller Driftbolaget i enlighet med paragraf 6 i aktieägaravtalen för resp. bolag, äger genom underrättelse till den andra parten, vilken sker senast en månad efter beslutet, utträda ur konsortiet. Utträde skall ske tre månader efter det att den andra parten mottagit underrättelsen.

b) Om part bryter mot bestämmelse av överenskommelsen, konsortiets stadgar eller därtill hörande avtal och avtalsbrottet är av väsentlig betydelse äger den andra parten kräva den förstnämnda partens utträde ur konsortiet. Utträde skall ske snarast möjligt och senast en månad efter det att den andra parten mottagit skriftligt krav om utträde.

2. Vid parts utträde ur konsortiet enligt punkt 1 ovan skall den andra parten vara berättigad att ensam fortsätta den av konsortiet bedrivna verksamheten och därvid använda oförändrat namn. De avtal som dessförinnan träffats enligt bestämmelserna i dessa stadgar eller eljest till fullföljande av samarbetet skall, i avsaknad av annan överenskommelse, även framgent gälla för nämnda verksamhet.

3. Utträdande part äger från utträdesdagen

§ 10 Forholdet til andre satellittsystemer

1. Konsortiet skal ta tilbørlig hensyn til relevante bestemmelser og regler fastsatt av Den Internasjonale Teleunions organer så vel som til forskrifter fra partenes teledministrasjoner.

2. Partene skal, når dette er mulig, etterstrebe å gi informasjon til relevant organ innenfor konsortiet om andre satellittprosjekter som kan ha teknisk eller økonomisk betydning for partenes fremtidige samarbeid innenfor konsortiet.

3. For prosjekter som gjennomføres innenfor konsortiet, skal den svenske regjering gi det svenske televerk i oppdrag å besørge notifisering og samordning med andre telesatellitssystemer i henhold til radioreglementet for Den Internasjonale Teleunion.

§ 11 En parts uttredelse av konsortiet

1. For en parts uttredelse av konsortiet før avtaletidens utløp gjelder følgende:

a) En part som har motsatt seg en majoritetsbeslutning truffet av Innkjøpsselskapet eller Driftsselskapet i henhold til § 6 i aksje-eieravtalen for de respektive selskaper, kan, gjennom underretning til den annen part, hvilket skjer senest en (1) måned etter beslutningen, tre ut av konsortiet. Uttredelse skal skje tre (3) måneder etter at den annen part har mottatt underretningen.

b) Om en part bryter bestemmelser i overenskomsten, konsortiets vedtekter eller dertil hørende avtaler, og avtalebruddet er av vesentlig betydning, kan den annen part kreve den først nevnte parts uttredelse av konsortiet. Uttredelsen skal skje snarest mulig og senest en (1) måned etter at den annen part har mottatt skriftlig krav om uttredelse.

2. Ved en parts uttredelse av konsortiet i henhold til punkt 1 ovenfor, skal den annen part være berettiget til alene å fortsette den av konsortiet drevne virksomhet og deri anvende uforandret navn. De avtaler som før dette er inngått i henhold til bestemmelsene i disse vedtekter eller ellers til oppfyllelse av samarbeidet skal, i mangel av annen overenskomst, også heretter gjelde for nevnte virksomhet.

3. En uttredende part kan fra uttredelses-

ej längre deltaga i konsortiets organ. Utträdande part skall i enlighet härmed ej längre vara representerad i styrelsen, församlingen, Inköpsbolaget eller Driftbolaget. Utträdande part är skyldig att överlåta sina aktier i Inköpsbolaget och medverka till överlåtelse av partens teleförvaltnings aktier i Driftbolaget till den andra parten resp. dess teleförvaltning i proportion till deras tidigare aktieinnehav i bolagen.

4. Rätten till ersättning vid inlösen av aktier samt kvarstående skyldigheter vid utträde regleras närmare i aktieägaravtalen för resp. Inköpsbolaget och Driftbolaget.

Paragraf 12, Partiellt inträde i samarbetet

1. Skulle Finland, utan att tillträda överenskommelsen och därigenom även inträda såsom medlem i konsortiet, framdeles önska deltaga i Tele-X-projektet, skall den svenska regeringen föra förhandlingarna med den finska regeringen om villkoren för sådant inträde samt, om förhandlingarna leder till positivt resultat, äga rätt att med för parterna bindande verkan träffa avtal härom med finska regeringen eller vederbörande finska statliga myndighet. Norska regeringen äger deltaga i dessa förhandlingar. Om avtalet skulle innebära eller kunna medföra ökning av Norges finansiella förpliktelser vid Tele-X-projektets genomförande eller minskning av Norges industriella andel i projektet eller av Norges inflytande över ledningen av konsortiet och dess organ får det dock inte träffas utan godkännande av den norska regeringen.

2. I den mån sådant avtal som avses under punkt 1 ovan medför ändring av dessa stadgar och/eller övriga mellan Sverige och Norge gällande överenskommelser och avtal för genomförande av Tele-X-projektet eller samarbetet i övrigt skall dessa stadgar och sistnämnda överenskommelser och avtal där- efter gälla i de lydelse de fått genom ändringarna.

Utfärdat i Stockholm den 11 april 1983

För Sveriges regering

Thage G. Peterson

För Norges regering

Jens-Halvard Bratz

dagen ikke lenger delta i konsortiets organ. En uttredende part skal i samsvar med dette ikke lenger være representert i styret, forsamlingen, Innkjøpsselskapet eller Driftsselskapet. En uttredende part har plikt til å medvirke til å overdra sine aksjer i Innkjøpsselskapet og medvirke til overdragelse av partens teleforvaltnings aksjer i Driftsselskapet til den annen part, respektive dens teleforvaltning.

4. Retten til godtgjøring ved innløsning av aksjer samt gjenstående forpliktelser ved uttredelse reguleres nærmere i aksjeeieravtalene for respektive Innkjøpsselskapet og Driftsselskapet.

§ 12 Partiell inntredelse i samarbeidet

1. Skulle Finland, uten å tiltre overenskomsten og derigjennom også inntre som medlem i konsortiet, fremdeles ønske å delta i TELE-X-prosjektet, skal den svenske regjering føre forhandlingene med den finske regjering om vilkårene for slik inntredelse samt, om forhandlingene leder til et positivt resultat, ha rett til med for partene bindende virkning å inngå avtale herom med den finske regjering eller vedkommende finske statlige myndighet. Den norske regjering kan delta i disse forhandlingar. Om avtalen skulle innebære eller kunne medføre økning av Norges finansielle forpliktelser ved TELE-X-prosjektets gjennomføring eller minskning av Norges industrielle andel i prosjektet eller av Norges innflytelse over ledelsen av konsortiet og dets organer, får den dog ikke inngås uten godkjenning av den norske regjering.

2. I den utstrekning slik avtale som omtalt under punkt 1 ovenfor medfører endring av disse vedtekter og/eller øvrige mellom Sverige og Norge gjeldende overenskomster og avtaler for gjennomføring av TELE-X-prosjektet eller samarbeidet for øvrig, skal disse vedtekter og sistnevnte overenskomster og avtaler deretter gjelde i den ordlyd de har fått gjennom endringene.

Utferdiget i Stockholm den 11. april 1983

For Sveriges regjering

Thage G. Peterson

For Norges regjering

Jens-Halvard Bratz

Projektavtal Tele-X

Sveriges regering och Norges regering har denna dag undertecknat en överenskommelse om samarbeide på telesatellitområdet (nedan kallad Överenskommelsen). Samarbetet skall bedrivas inom ramen för ett konsortium benämnt Nordiska telesatellitkonsortiet. Samarbetet inom konsortiet regleras närmare i de till Överenskommelsen fogade stadgarna för konsortiets verksamhet. Parterna har, som ett första projekt, ingått följande avtal om genomförande av Tele-X-projektet:

Paragraf 1, Projektets syften

Samarbetet syftar till

- att ge båda ländernas industriföretag möjlighet att utveckla och leverera utrustning för projektet, med målsättningen att industriföretagen skall bli konkurrenskraftiga vid leverans av utrustning till framtida operationella telesatellitssystem,
- att ge de deltagande ländernas teleförvaltningar möjlighet till att inhämta praktiska erfarenheter av nya satellittjänster, även som erfarenhet av bruk av nya frekvensband,
- att ge länderna erfarenhet av radio- och TV-utsändning via satellit samt att ge erfarenheter av nya digitala kommunikationstjänster via satellit, t. ex. datatjänster för företag.

Paragraf 2, Projektets innehåll

1. Projektet omfattar utveckling och tillverkning av en Tele-X satellit, uppsändning av satelliten och placering av satelliten i geostationär bana, utveckling och tillverkning av jordstationer för kommunikation via satelliten, styrning och övervakning av satelliten i bana samt projektledning. Projektets närmare tekniska innehåll fastläggs i bifogade "Tele-X Teknisk beskrivning" (Bilaga 1:1). Ansvar för genomförande härav åvilar enligt paragraf 6 i konsortiets stadgar ett av parterna gemensamt ägt aktieföretag benämnt Inköpsbolaget.

2. För Tele-X-projektets experimentfas gäller att det i paragraf 7 av konsortiets stad-

Prosjektavtale TELE-X

Sveriges regering og Norges regering har i dag undertegnet en overenskomst om samarbeid på telesatellitområdet (heretter kalt Overenskomsten). Samarbeidet skal drives innenfor rammen for et konsortium benevnt Det Nordiske Telesatellitkonsortium. Samarbeidet innenfor konsortiet reguleres nærmere i de til Overenskomsten føyde vedtekter for konsortiets virksomhet. Partene har, som et første prosjekt, inngått følgende avtale om gjennomføring av TELE-X-prosjektet:

§ 1 Prosjektets formål

Samarbeidet har til formål

- å gi de deltagende lands industriforetak mulighet for å utvikle og levere utrustning for prosjektet, med den målsetting at industriforetakene skal bli konkurransekraftige ved levering av utrustning til fremtidige operasjonelle telesatellitssystemer,
- å gi de deltagende lands teleforvaltninger mulighet til å innhente praktiske erfaringer ved nye satellittjenester så vel som erfaring ved bruk av nye frekvensbånd,
- å gi landene erfaring ved radio- og TV-utsending via satellitt samt gi erfaring med nye digitale kommunikasjonstjenester via satellitt, f. eks. datatjenester for foretak.

§ 2 Prosjektets innhold

1. Prosjektet omfatter utvikling og tilvirkning av en TELE-X-satellitt, oppsending av satellitten og plassering av satellitten i geostasjonær bane, utvikling og tilvirkning av jordstasjoner for kommunikasjon via satellitten, styring og overvåking av satellitten i bane samt prosjektledning. Prosjektets nærmere tekniske innhold fastlegges i vedlagte "TELE-X Teknisk beskrivelse" (vedlegg 1.1). Ansvar for gjennomføringen herav påhviler i henhold til § 6 i konsortiets vedtekter et av partene i fellesskap eiet aksjeselskap benevnt Innkjøpselskapet.

2. For TELE-X-prosjektets eksperimentfase gjelder at det i § 7 i konsortiets vedtekter

gar angivna Driftbolaget skall svara för utformningen och genomförandet av de teletekniska experimenten, under iakttagande av projektets syften, såsom de kommer till uttryck i paragraf 1, så att största möjliga utbytte erhålls av projektet inom fastställda ekonomiska ramar.

Paragraf 3, Riktlinjer för industriell medverkan

Riktlinjer för fördelningen av arbete mellan de båda ländernas industriföretag fastläggs i *Bilaga 1:2*, rubricerad "Industripolitiska förutsättningar för Tele-X-projektet".

Paragraf 4, Finansiering och försäkring

Parterna åtager sig att betala efter den 1 juli 1982 uppkomna kostnader för genomförandet av Tele-X-projektet i enlighet med bilagda "Tele-X Finansierings- och betalningsplan" (*Bilaga 1:3*).

Parterna är eniga om att uppskjutningen av satelliten skall försäkras.

Paragraf 5, Placering och användning

1. Tele-X skall primärt kunna användas för experiment med jordstationer placerade i de båda länderna. Placeringen av dessa skall fastställas med en rimlig fördelning mellan de båda länderna.

2. Under experimentfasen erfordras konsortiestyrelsens och Driftbolagens godkännande för utnyttjande av jordstationer vilka ej omnämns i bilaga 1:2.

3. Utnyttjande av Tele-X-satelliten skall fastställas med en rimlig fördelning mellan de båda länderna. Disponering av TV-kanalkapacitet skall ske med beaktande av Nordiska Ministerrådets rekommendationer.

4. Kontrollstationen för Tele-X-satelliten (TT&C) skall placeras på Esrange i Kiruna.

Paragraf 6, Ändringar

Konsortiestyrelsen äger, utan att öka parternas finansiella åtaganden, med för parterna bindande verkan fatta beslut om ändringar i detta avtal och härtill hörande bilagor.

angitte Driftsselskap skal svare for utformningen og gjennomføringen av de teletekniske eksperimenter, under iakttagelse av prosjektets formål, slik som de kommer til uttrykk i § 1, slik at størst mulig utbytte oppnås av prosjektet innenfor fastsatte økonomiske rammer.

§ 3 Retningslinjer for industriell medvirking

Retningslinjer for fordelingen av arbeid mellom de to lands industriforetak fastlegges i *vedlegg 1.2*, rubrisert "Industripolitiske forutsetninger for TELE-X-prosjektet".

§ 4 Finansiering og forsikring

Partene påtar seg å betale de etter 1. juli 1982 oppståtte kostnader for gjennomføringen av TELE-X-prosjektet i samsvar med vedlagte "TELE-X Finansierings- og betalningsplan" (*vedlegg 1.3*). Partene er enige om at oppskytingen av satellitten skal forsikres.

§ 5 Plassering og anvendelse

1. TELE-X skal primært kunne anvendes for eksperimenter med jordstasjoner plassert i de to land. Plasseringen av disse skal fastsettes med en rimelig fordeling mellom de to land.

2. Under eksperimentfasen kreves konsortiestyrets og Driftsselskapets godkjenning for utnyttelse av jordstasjoner som ikke er omtalt i vedlegg 1.2.

3. Utnyttelse av TELE-X-satelliten skal fastsettes med en rimelig fordeling mellom de to land. Disponeringen av TV-kanalkapasitet skal skje under iakttagelse av Nordisk Ministerråds rekommandasjoner.

4. Kontrollstasjonen for TELE-X-satelliten (TT & C) skal plasseres på Esrange i Kiruna.

§ 6 Endringer

Styret i konsortiet kan, uten å øke partenes finansielle forpliktelser, med for partene bindende virkning treffe beslutninger om endringer i denne avtale og hertil hørende vedlegg.

Paragraf 7, Slitande av tvister

Därest tvist uppstår mellan parterna rörande tolkningen eller tillämpningen av detta avtal skall denna lösas i den ordning som anges i Artikel IV av Överenskommelsen.

Paragraf 8, Ikraftträdande och upphörande

För detta avtals ikraftträdande gäller bestämmelserna i Artikel V av Överenskommelsen. Detta avtal skall upphöra att gälla då Driftbolaget övertar Tele-X-satelliten och Driftbolaget eller berörda teleförvaltningar övertagit till satelliten hörande jordsegment eller, i avsaknad av sådan överlåtelse, vid den tidpunkt då parterna enas om att Tele-X-projektet såvitt ankommer på parterna måste anses vara slutfört.

Utfärdad i Stockholm den 11 april 1983

För Sveriges regering

Thage G. Peterson

För Norges regering

Jens-Halvard Bratz

§ 7 Løsning av tvister

Dersom det oppstår tvist mellom partene vedrørende tolkningen eller anvendelsen av denne avtale, skal tvisten løses på den måte som angis i Artikkell IV i Overenskomsten.

§ 8 Ikrafttredelse og opphør

For denne avtales ikrafttredelse gjelder bestemmelsene i Artikkell V i Overenskomsten. Denne avtale skal opphøre å gjelde når Driftsselskapet overtar TELE-X-satellitten og Driftsselskapet eller berørte teleforvaltninger har overtatt det til satellitten hørende jordsegment eller, i mangel av slik overdragelse, på det tidspunkt partene blir enige om at TELE-X-projektet så vidt angår partene må anses å være avsluttet.

Stockholm, den 11. april 1983

For Sveriges regjering

Thage G. Peterson

For Norges regjering

Jens-Halvard Bratz

Sverige och Norge (Staterna) har denna dag underteknat en överenskommelse om samarbeid på telesatellitområdet (Överenskomsten). Samarbetet skall bedrivas inom ramen för ett av Staterna bildat konsortium benämnt Nordiska telesatellitkonsortiet. Enligt konsortiets stadgar skall konsortiet bl. a. bilda ett svenskt aktiebolag, nedan kallat "Inköpsbolaget", vilket skall ägas av Staterna gemensamt. Till infriande av Inköpsbolagets åtaganden skall Inköpsbolaget träffa avtal med Svenska rymdaktiebolaget (Rymdbolaget) i lydelse som framgår av bilaga 2:2 till konsortiets stadgar (Avtalet). Som garanti för Inköpsbolagets rätta fullgörande av sina förpliktelser mot Rymdbolaget enligt Avtalet har Staterna ingått följande

GARANTIAVTAL

Artikel 1

Detta Garantiavtal omfattar ett för Staterna oåterkalleligt borgensåtagande för rätta fullgörandet av Inköpsbolagets förpliktelser gentemot Rymdbolaget enligt Avtalet.

Artikel 2

Staterna svarar enligt detta Garantiavtal som för egen skuld till dess full betalning sker för rätta fullgörandet av Inköpsbolagets förpliktelser gentemot Rymdbolaget enligt Avtalet, dock skall vardera Statens borgensåtagande vara begränsat till följande belopp i svenska kronor (SEK):

Sverige	1 062 500 000
Norge	187 500 000

Artikel 3

För Stat som helt eller delvis infriat ovan i Artikel 2 intagna åtagande gentemot Rymdbolaget skall borgensåtagandet nedskrivas med motsvarande belopp.

Artikel 4

Krav på infriande av borgensåtagande enligt detta Garantiavtal skall skriftligen tillstäl-

Sverige og Norge (Statene) har i dag undertegnet en overenskomst om samarbeid på telesatellittområdet (Overenskomsten). Samarbeidet skal drives innenfor rammen for et av Statene dannet konsortium kalt Det Nordiske Telesatellittkonsortium. I henhold til konsortiets vedtekter skal konsortiet bl. a. danne et svensk aksjeselskap, nedenfor kalt "Innkjøpsselskapet", som skal eies av Statene i fellesskap. Til innfrielse av Innkjøpsselskapets forpliktelser skal Innkjøpsselskapet inngå avtale med Det svenske romaksjeselskap (Romselskapet) med den ordlyd som fremgår av vedlegg 2.2 til konsortiets vedtekter (Avtalen). Som garanti for Innkjøpsselskapets rette oppfyllelse av sine forpliktelser overfor Romselskapet i henhold til Avtalen har Statene inngått følgende

GARANTIAVTALE

Artikkel 1

Denne Garantiavtale omfatter en for Statene ugjenkallelig kausjonsforpliktelse for rette oppfyllelse av Innkjøpsselskapets forpliktelser overfor Romselskapet i henhold til Avtalen.

Artikkel 2

Statene svarer i henhold til denne Garantiavtale som for egen skyld inntil full betaling skjer for rett oppfyllelse av Innkjøpsselskapets forpliktelser overfor Romselskapet i henhold til avtalen, dog skal hver Stats kausjonsforpliktelse være begrenset til følgende beløp i svenske kronor (SEK):

Sverige	1 062 500 000
Norge	187 500 000

Artikkel 3

For en Stat som helt eller delvis har innfridd den ovenfor i artikkel 2 inntatte forpliktelse overfor Romselskapet, skal kausjonsforpliktelsen nedskrives med tilsvarende beløp.

Artikkel 4

Krav på innfrielse av kausjonsforpliktelse i henhold til denne Garantiavtale skal skriftlig

las den Stat mot vilken kravet riktas med kopia till den andra Staten. Stat mot vilken kravet riktas skall infria sålunda erhållet krav inom två (2) månader från dagen för dess framställande.

Artikel 5

Därest Stat till följd av sitt borgensåtagande enligt detta Garantiavtal nödgats utge belopp vilket överstiger Statens åtagande enligt det denna dag ingångna projektavtalet för Tele-X skall Staten ifråga äga återkräva överskjutande belopp från den andra Staten intill dennes åtagande enligt projektavtalet.

Artikel 6

Det förutsättes att Rymsbolaget före överlåtelse eller pantsättning av till följd av Avtalet uppkommen fordran mot Inköpsbolaget inhämtar Staternas skriftliga godkännande.

Artikel 7

Staterna förpliktar sig till att därest tvist skulle uppstå mellan Stat och Rymsbolaget i anledning av detta Garantiavtal medverka till att tvisten slutligt avgöres genom skiljedom enligt reglerna för Stockholms Handelskammars Skiljedomsinstitut varvid svensk lag skall tillämpas.

Tvister som enbart avser rättsförhållandet mellan Staterna på grund av detta Garantiavtal skall hänskjutas till avgörande i enlighet med Artikel IV i Överenskommelsen.

Artikel 8

För garantiförpliktelsens ikraftträdande gäller bestämmelsen i Artikel V, punkt 1 av Överenskommelsen.

Utfärdat i Stockholm den 11 april 1983

För Sveriges regering

Thage G. Peterson

För Norges regering

Jens-Halvard Bratz

tilstilles den Stat mot hvilken kravet rettes, med kopi til den andre Stat. En Stat mot hvilken kravet rettes skal innfri slikt mottatt krav innen to (2) måneder fra dagen for dets fremsetting.

Artikkel 5

Dersom en Stat som følge av sin kausjonsforpliktelse i henhold til denne Garantiavtale er blitt tvunget til å utbetale beløp som overstiger Statens forpliktelse i henhold til den i dag inngåtte prosjektavtale for TELE-X, skal vedkommende Stat kunne kreve tilbake overskytende beløp fra den annen Stat intill dennes forpliktelse i henhold til prosjektavtalen.

Artikkel 6

Det forutsettes at Romselskapet, før overdragelse eller pantsettelse av oppstått fordring mot Innkjøpselskapet som følge av avtalen, innhenter Statenes skriftlige godkjenning.

Artikkel 7

Statene forplikter seg til, dersom tvist skulle oppstå mellom en Stat og Romselskapet i anledning av denne Garantiavtale, å medvirke til at tvisten endelig avgjøres gjennom voldgiftsdom i henhold til reglene for Stockholms Handelskammers Voldgiftsdoms-institutt, hvorved svensk lov skal anvendes.

Tvister som utelukkende angår rettsforholdet mellom Statene på grunn av denne Garantiavtale skal henskytes til avgjørelse i samsvarende med Artikel IV i Overenskomsten.

Artikkel 8

Før garantiforpliktelsens ikrafttredelse gjelder bestemmelsen i Artikkel V, punkt 1 i Overenskomsten.

Utfærdiget i Stockholm den 11. april 1983

Før Sveriges regering

Thage G. Peterson

Før Norges regering

Jens-Halvard Bratz